

ÄR LEIT

fir Luerenzweiler

|| BILAN 2012-2017 ||

LËSCHT

5



GEMENGWALEN 2017

LUERENZWEILER

MAT IECH FIR IECH

WWW.AER-LEIT.LU
WWW.FACEBOOK.COM/AERLEIT/



|| E Bilan, dee sech weise léisst! ||

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wie Sie selbst feststellen konnten haben wir uns Ihnen lange vor unseren Gegenkandidaten vorgestellt.

Auch unser **Zukunftsprogramm** erschien als erstes. Es ist **konkret** und **auf die Bedürfnisse unserer Gemeinde zugeschnitten**.

Als offene Bürgerliste sind wir nicht auf vorgegebene Parteiprogramme und Slogans angewiesen.

Zudem sind wir das einzige Team, das Ihnen eine Bilanz aller Errungenschaften dieser Mandatsperiode vorlegen kann.

In der Tat: Keiner anderen Gruppierung ist dieser Verdienst zuzuschreiben.

In dieser Mandatsperiode haben „déi gréng“ gegen alle 6 Haushaltsvorlagen gestimmt.

Die „CSV“ stimmte 2014 dafür, enthielt sich 2016 und stimmte gegen die anderen 4 Haushaltsvorlagen.

„Är Leit“ haben das voluminöse Programm, das Ihnen vor 6 Jahren versprochen wurde, konsequent umgesetzt und in vielen Bereichen deutlich überboten.

Gewiss, die vielfältigen Projekte haben ihren Preis.

Insgesamt wurden **30,1 Millionen Euro in neue Infrastrukturen und Dienste investiert.**

Wir haben streng dafür gesorgt, dass **alle Kostenvoranschläge eingehalten**, ja meistens sogar unterboten wurden.

So konnte die Gemeindeverschuldung von 19.423.512 Euro, Ende 2011, auf 17.722.765 Euro, Ende 2017, gedrückt werden!

Die Pro-Kopf-Verschuldung konnte um 834 Euro gesenkt werden.

|| Un bilan convaincant ! ||

Chers concitoyennes et concitoyens,

Vous avez pu constater que nous nous sommes présentés bien avant nos concurrents.

*Aussi notre **programme pour l'avenir** a paru avant tous les autres. Il est **concret et axé sur les besoins et nécessités de notre commune.***

En tant que liste ouverte nous ne dépendons ni des programmes, ni des slogans d'un parti.

En outre, nous sommes la seule équipe en mesure de vous soumettre un bilan des réalisations et acquis de ce mandat.

En effet : Aucun autre groupe ne peut s'attribuer ce mérite.

Ainsi, pendant ce mandat, « déi gréng » ont voté contre les 6 projets de budget.

Le « CSV » a voté pour en 2014, s'est abstenu en 2016 et a refusé les 4 autres projets de budget.

« Är Leit » ont mis rigoureusement en œuvre, voire même dépassé dans beaucoup de domaines, le programme ambitieux et volumineux qu'ils vous avaient promis il y a six ans.

Bien entendu, tous ces projets ont leur prix.

Au total, 30,1 millions d'Euro ont été investis en de nouvelles infrastructures et services.

*Nous avons soigneusement veillé à ce que **les devis soient respectés** et que les projets soient réalisés en dessous de l'offre.*

Ainsi la dette communale de 19.423.512 Euros fin 2011 a été ramenée à 17.722.765 fin 2017 !

La dette par habitant a été diminuée de 834 Euros.

Werte Mitbürgerinnen, werte Mitbürger,

Wenn Sie zufrieden sind mit unserer Bilanz und unser Zukunftsprogramm Ihnen gefällt, dann vertrauen Sie auch weiterhin der Mannschaft Ihres Bürgermeisters.

Aber Achtung: Das Proporzwahlssystem hat seine Tücken.

2011 waren unter den 11 Erstgewählten 9 Kandidaten von „Är Leit“, nichts desto trotz erhielten „Är Leit“ systembedingt nur 6 Mandate im Gemeinderat.

Mit anderen Worten: Seien Sie wachsam bei der Verteilung Ihrer Stimmen.

Nutzen Sie Ihre 11 Stimmen und unterstützen Sie wirksam „Är Leit“ indem Sie Ihre Stimmen nur auf der Liste 5 verteilen.

*Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,*

Si vous vous sentez bien dans notre commune, si vous êtes satisfaits de l'offre et de nos efforts, si notre programme vous convient alors faites confiance à l'équipe de votre bourgmestre.

Mais attention : Le système du suffrage proportionnel est malicieux.

En 2011 « Är Leit » comptaient 9 candidats et candidates parmi les 11 premiers élus, mais à la fin du compte, le système ne leur accordait que 6 mandats.

En d'autres mots : Faites attention à la répartition de vos suffrages.

Profitez de vos 11 suffrages et soutenez efficacement le groupe « Är Leit » en restant uniquement sur la liste 5.



 1. LEBENS- UND WOHNRAUM 	S. 5
 2. ANGEBOT UND DIENSTLEISTUNGEN 	S. 15
 3. NACHHALTIGKEIT, NATUR- UND UMWELTSCHUTZ 	S. 18
 4. BILDUNG UND BETREUUNG 	S. 25
 5. FREIZEIT, SPORT UND KULTUR 	S. 31

<i> 1. ESPACES DE VIE ET HABITAT </i>	<i>p. 5</i>
<i> 2. OFFRES ET SERVICES </i>	<i>p. 15</i>
<i> 3. DÉVELOPPEMENT DURABLE, PROTECTION DE LA NATURE ET DE L'ENVIRONNEMENT </i>	<i>p. 18</i>
<i> 4. EDUCATION ET ENCADREMENT POUR TOUS </i>	<i>p. 25</i>
<i> 5. LOISIRS, SPORTS ET CULTURE </i>	<i>p. 31</i>

|| 1. LEBENS- UND WOHNRAUM ||

- Erneuerung der Straßeninfrastruktur und Erdgasverlegung:

• rue Belle-Vue



• rue de Helmdange



• rue Robert Schuman



|| 1. ESPACES DE VIE ET HABITAT ||

- *Renouvellement des infrastructures et pose de la conduite de gaz :*

- rue Pierre Mergen
- rue de Wormeldange
(Teilstück zum Wasserbehälter / *vers le nouveau réservoir d'eau*)



- Cité Roger Schmitz (Phase 1 abgeschlossen / *phase 1 terminée*)



- rue Eugène Nickels
(in Planung, im Haushalt 2017 vorgesehen / *en planification, prévue au budget 2017*)



- **N7-Bouferknupp:** Verengung der Dorfeinfahrt und Erdgasverlegung
- **RN7 Bofferdange :** Rétrécissement de l'entrée du village et pose de la conduite de gaz (exécution en collaboration avec les P&CH)



- **Kanalerneuerung in der N7** von der rue du Moulin bis Einfahrt des Altersheimes in Bofferdingen
- **Neugestaltung der N7** mit Gasanschluss, von der rue de Blaschette bis zur rue Nickels in Lorentzweiler, in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung.
- Instandsetzung der **rue de Grünewald** in **Asselscheuer** in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung
- **Renouvellement de la canalisation à la RN7** de la rue du Moulin jusqu'à l'entrée de la Maison de Retraite à Bofferdange
- **Nouvel aménagement de la RN7** à Lorentzweiler avec pose de la conduite de gaz et d'une nouvelle conduite d'eau (croisement rue de Bla. - rue de Nickels) en collaboration avec les P&CH
- **Réfection de la rue de Grünewald** (partie supérieure) à **Asselscheuer** en collaboration avec les P&CH



- Bau einer **Umgehungsstraße** an der Nordeinfahrt in Lorentzweiler zum Schutz von Mensch und Umwelt (Realisierung durch tatkräftiges Einwirken seitens der Gemeinde auf das Transportministerium)

- *Construction d'un contournement à l'entrée Nord de Lorentzweiler en vue de la protection de l'homme et de la nature (La route a été réalisée suite à une pression intransigeante de la part de l'administration communale sur le Ministère des Transports)*



- **Schließung des Bahnübergangs PN20b** in der rue de Hünsdorf und **Verlegung** in eine **sichere Bahnunterführung** ab Kreisverkehr beim Geschäft Jegen, 2018 in Ausführung durch P&Chs

- *Fermeture du passage à niveau PN 20b dans la rue de Hunsdorf et remplacement de celui-ci par un **passage souterrain sûr** à partir du nouveau giratoire devant l'établissement Jegen, exécution prévue pour 2018 par les P&CHs*



- **Neue Unterführung mit Fahrstuhl am Bahnhof** (Ausführung durch CFL)

- **Nouveau passage sous-terrain avec ascenseur à la gare** (exécution par les CFL)



- **Neue Fahrrad- und Fußgängerwege**

- **Pistes cyclables et chemins piétonniers supplémentaires**



- **Bau einer Fußgängerbrücke über die Alzette** in Hünsdorf mit Anbindung an die Fahrradpiste und den Bahnhof in Lorentzweiler

- **Construction d'une passerelle au-dessus de l'Alzette** reliant Hunsdorf à la piste cyclable et à la gare de Lorentzweiler



- Anbindung der **Fahrradpiste** an Lintgen (rue de Hünsdorf bis Lintgen)

- *Raccord de la **piste cyclable** au territoire de Lintgen (rue de Hunsdorf à Lintgen)*



- Anlegung und Erneuerung von **Spiel- und Rastplätzen**

- *Aménagement et renouvellement de **places de jeux et de repos***



- Anlegen eines neuen **ökologischen Parkplatzes** im Bereich des neuen Schul- und Sportkomplexes

- *Construction d'un **parking écologique** dans l'enceinte du nouveau complexe scolaire et sportif*



- Anlegen eines **ökologischen Parkplatzes** auf dem „Hënsdrefer Bierg“
- Instandhaltung und Erneuerung von **Feld- und Waldwegen**



- *Aménagement d'un **parking écologique** au « Hënsdrefer Bierg »*
- *Construction et réfection des **chemins ruraux et forestiers***



- **Bauperimeter (PAG)**, Vorgeschriebene Studien (z.B. SUP) soweit abgeschlossen

- ***Plan d'Aménagement Général (PAG)**, études préliminaires requises terminées (p.ex. SUP)*



- Neue **Wohngebiete mit Mischbebauung**, nach ökologischen und energetischen Standards

- Nouveaux **lotissements avec habitations mixtes** respectant les critères d'écologie et d'énergie



- Ansiedlung von **Dienstleistungsbetrieben und Einzelhandel** (Unternehmen, Freiberufler, Tankstelle, Restaurants, ...)
- **Halle** zwecks Unterbringung des **technischen Dienstes**

- **Établissements du secteur tertiaire et commercial** (bureaux, indépendants, ..)
- Construction d'un **hall** pour le **service technique**



- **Halle** zwecks Materialunterbringung unserer **lokalen Vereine**



- *Construction d'un **hall** pour le **stockage** du **matériel** de nos **associations locales***



- **Abtragung** der alten **Bushalle** in Hünsdorf
- Erneuerung der **Friedhofsmauer**, Lorentzweiler

- ***Démolition** du vieux **hangar** à Hunsdorf*
- *Renouvellement **du mur** du **cimetière** de Lorentzweiler*



- Innenrenovierung der **Leichenhalle** in Lorentzweiler

- *Rénovation **intérieure** de la **morgue** au cimetière de Lorentzweiler*



- Renovierung der Kirche von Lorentzweiler

- *Rénovation de l'église de Lorentzweiler*



- Fassade der Kirche in Blascheid

- *Façade de l'église à Blaschette*



- Innen- und Außenanstrich des Vereinsbaus und des Pfarrhauses in Blascheid

- *Mise en peinture à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment polyvalent et du presbytère à Blaschette*

- **Neuer Trinkwasserbehälter in Blascheid,** Anhebung des Wasserdrucks und garantierte Wasserreserve



- *Construction d'un **nouveau réservoir d'eau** pour **Blaschette** permettant l'augmentation de la pression de l'eau et une réserve garantie*



|| 2. ANGEBOT UND DIENSTLEISTUNGEN ||

- **Ausreichend Betreuungsplätze** in der „Crèche“ und der „Maison Relais“, auch während den Ferienzeiten.
- Einsatz von **moderner Informations- und Kommunikationstechnik**, Online - Formulare, Anträge, Urkunden, „E-Commune“ Prinzip (www.macomune.lu) und „SMS to Citizen“



|| 2. OFFRES ET SERVICES ||

- *Mise à disposition de **places suffisantes** dans la « Crèche » et la « Maison Relais », aussi pendant les vacances scolaires*
- *Mise en place des **techniques modernes d'information** et de **communication**, d'après le principe de l'« E-Commune » (macomune.lu), et « SMS to Citizen », formulaires On-Line etc.*



- Projektbezogene **Bürgerinformationsversammlungen**



- *Séances d'information relatives aux projets spécifiques*



- **Sprechspunde des Schöffenrates** am Samstagmorgen
- **Mehrsprachige** Neugestaltung der **Internetseite** der Gemeinde mit freiem Zugang zu allen Informationen in der Gemeindeverwaltung

- *Consultations du collège échevinal tous les samedis*

- Aus- und **Fortbildung** aller Gemeindeangestellten
- Einwirkung auf Projektträger zwecks Anbieten von **sozialem Wohnungsbau** in neuen Wohngebieten (z.B. Dielchen)
- **Beschäftigungsinitiativen** in Zusammenarbeit mit der ADEM und dem „Fläissegen Fiischen“

- *Remaniement **multilingue** du **site internet** de la commune avec accès libre à toutes les informations de l'administration communale*

- **Hilfestellung** im Rahmen des **OSSTELO „Office Social Steinsel-Lorentzweiler“** für Flüchtlinge und sozial schwache Familien



- **Unterstützung der „Épicerie Sociale“** in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden



- **Unterbringung** und **Betreuung** einer **Flüchtlingsfamilie**
- **Unterbringung und Betreuung** von **jugendlichen Flüchtlingen** in den Räumlichkeiten des „Club Senior Uelzechtdall“

- ***Formation continue** de tous les employés communaux*

- *Pression sur les promoteurs pour la création de **logements sociaux** dans les nouveaux lotissements (p.ex. Dielchen)*

- ***Offres de travail** aux chômeurs en collaboration avec l'ADEM et le « Fläissege Fiisschen »*

- ***Assistance** pour les familles en détresse et pour réfugiés par l' **OSSTELO « Office Social Steinsel-Lorentzweiler »***

- ***Soutien de l' « Épicerie Sociale »** avec les communes voisines*

- ***Hébergement** et encadrement d'une **famille de réfugiés***

- ***Hébergement** et encadrement de **jeunes réfugiés** dans les locaux du « Club Senior Uelzechtdall »*

- **Unterbringung und Betreuung** von jugendlichen, alleinstehenden Müttern in der Maison Croix-Rouge (ehemaliges Gemeindehaus)
- **Aktive Teilnahme** mit den Nachbargemeinden und der Polizei an der **regionalen Sicherheitskommission** (Comité de prévention)
- **Konsequente Unterstützung der Wehr** beim Ankauf von Material
- **Hébergement et encadrement de jeunes mères** dans la Maison Croix Rouge (ancienne mairie)
- **Participation active** avec les communes voisines et la police grand-ducale au « **Comité de Prévention** » régional.
- **Soutien efficace du service d'incendie** à l'achat de nouveaux matériaux



- Grundstück freigehalten für den Bau einer neuen **Feuerwehrhalle**
- **Erneuerung der Garagentore der Feuerwehrunterbringung** und Einrichten eines Stellplatzes für den Notdienst
- *Mise en réserve d'un terrain pour la construction d'un **nouvel hangar** pour le service d'incendie*
- *Renouvellement des **portes de garages du service d'incendie** et aménagement d'une place de stationnement pour le service d'urgence*



- Förderung der **Zusammenarbeit** mit den Wehren der **Nachbargemeinden** und der „**Protection Civile**“
- Rationale und **kostensparende Zusammenarbeit** mit den Verwaltungen und technischen Diensten der Nachbargemeinden
- **Umsichtiger Personalausbau** mit spezifischen Kräften in der Gemeindeverwaltung sowie im technischen Dienst.
- **Unterstützung** von lokalen und regionalen Betrieben

- *Promotion de la **collaboration intercommunale des services d'incendie** et de la « **Protection Civile** »*
- ***Collaboration rationnelle et économique** avec les administrations et services techniques des communes voisines*
- ***Embauche raisonnable** de personnel avec formations spécifiques pour les besoins administratifs et techniques*
- ***Soutien des établissements de commerce locaux et régionaux***

|| 3. NACHHALTIGKEIT, NATUR- UND UMWELTSCHUTZ ||

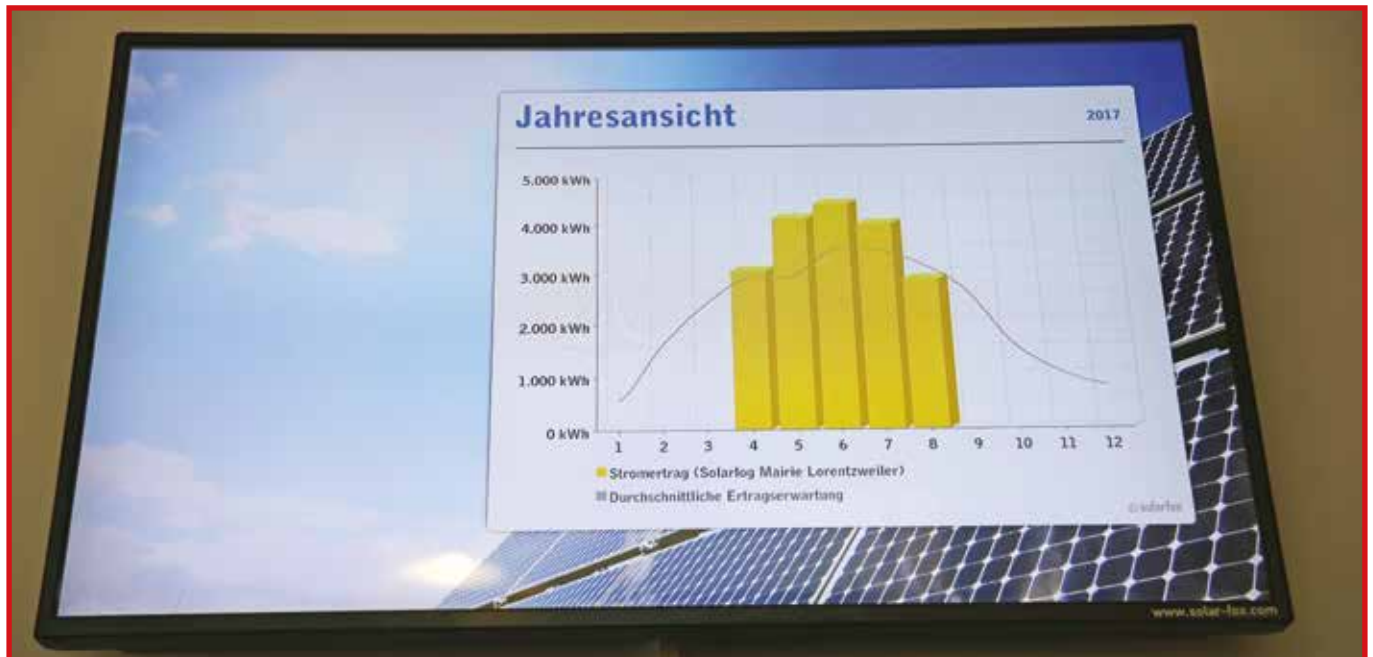
|| 3. DÉVELOPPEMENT DURABLE, PROTECTION DE LA NATURE ET DE L'ENVIRONNEMENT ||



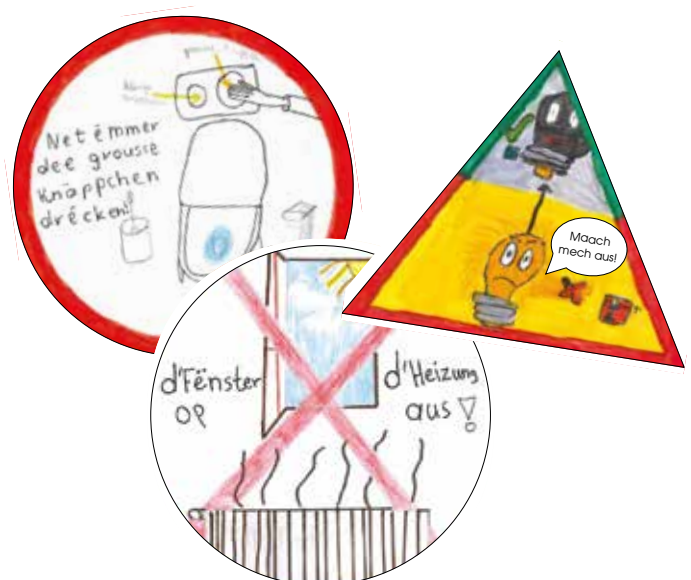
- Beitritt zum **Klimapakt** und Erreichen der 50% Zertifizierung „European Energy Award“
- Erstellung einer **Energiepotential-Studie**, eines **Energie- und Mobilitätskonzeptes**
- Umstellung auf **energiesparende LED-Beleuchtung**: Campus Jos Wohlfart, Rue Belle-Vue, Rue Robert Schuman, Dielchen, Rue Glaesener, Rue de la Vallée (i.A.),
- **Energiespar-Maßnahmen** in verschiedenen öffentlichen Gebäuden
- **Niedrigenergiebauweise** bei allen neuen Gebäuden

- *Adhérence au **Pacte climat** et atteinte de 50% du certificat « **European Energy Award** »*
- *Elaboration d'une **étude du potentiel énergétique, d'un concept d'énergie et de mobilité***
- ***Mise en place de l'éclairage LED** : Campus Jos Wohlfart, rues Belle-Vue, Schuman, Glaesener, de la Vallée (e.é.), Lotissement « **Dielgen** »*
- ***Mesures d'épargne d'énergie** dans certains bâtiments publics*
- *Nouveaux bâtiments en **construction à basse énergie***

- **Solaranlagen**, teilweise mit **Bürgerbeteiligung**: Service technique, Zentralschule, Gemeinde
- **Installations de capteurs solaires photovoltaïques**, partiellement avec **participation des citoyens** : Service Technique, Ecole Centrale, Mairie



- **Effiziente Buchhaltung** über den **Energieverbrauch** in allen öffentlichen Gebäuden und Erstellung einer **CO2-Bilanz** mittels „Enercoach“
- **Energieberatung** durch „myenergy“, im Rahmen der Konvention „Uelzechtdall“
- Bezuschussung von **thermischen Solaranlagen**
- **Sensibilisierung** zum Energiesparen durch Organisation von Energiemessen, Konferenzen, Ausstellungen, usw
- **Comptabilité et surveillance minutieuses de la consommation d'énergie** et du **bilan CO2** dans tous les bâtiments publics par « Enercoach »
- **Service de consultation** avec « myenergy » dans le cadre de la convention « Uelzechtdall »
- **Subvention des installations solaires thermiques**
- **Actions de sensibilisation** pour réduire la consommation de l'énergie par des foires, des conférences, exposition, etc



- **Lokaler Markt**
- Einführung einer **Energie-, Klima- und Umweltcharta** für die lokalen Vereine, zwecks Förderung des Umweltschutzes durch ein nachhaltiges Management
- Mitglied im „**Klimabündnis**“
- Verwendung von **fair** gehandelten und **regionalen** Produkten (Label „Fairtrade Gemeng“ angefragt)
- Förderung von **Nord-Süd Projekten** in Zusammenarbeit mit dem „Klimabündnis“
- Label „**Naturgemeng**“ 2014
- **Organisation de Marché local**
- *Introduction d'une **charte « énergie-climat-environnement » pour les associations locales** en vue de contribuer à la protection de l'environnement par une gestion plus durable*
- *Membre de l'« **Alliance pour le Climat** »*
- *Utilisation de produits « **fairtrade** » et du **terroir** (Label « Fairtrade Gemeng » en demande)*
- *Promotion de **projets Nord-Sud** en collaboration avec l'« Alliance pour le Climat »*
- *Prix « **Naturgemeng 2014** »*



- Anlegen von **Unterführungen für Amphibien** („Freschenstunnel“) auf dem CRI23 (in Zusammenarbeit mit P&CH)
- Label „**Superdréckskëscht**“ für den Service technique
- *Construction de **passages sécurisés pour amphibies** sur le CRI23 (en collaboration avec P&CH)*
- *Label « **Superdréckskëscht** » pour le Service Technique*

- Einrichtung einer adäquaten **zentralen Sammelstelle** für verschiedene Grünabfälle im Bereich des neuen technischen Dienstes



- OGM- und pestizidfreie Gemeinde
- Begrünung der Ortschaften
- Alljährliche Wald- und Flurreinigungsaktion
- Erhalt und Anlegen von „Bongerten“ und Trockenrasen (Bëddelbësch, Cité R. Schmitz, rue R. Schuman)



- *Aménagement d'un **dépôt central pour différents déchets verts** au site du nouveau hall pour le service technique*



- *Commune **sans OGM ni pesticides***
- *Création et entretien d'**espaces verts** dans les localités*
- *Action annuelle de **nettoyage des champs et forêts***
- *Entretien et aménagement de **vergers et de pelouses sèches** (Bëddelbësch, Cité R. Schmitz, rue R. Schuman)*



- **Baum- und Biotopkartierung**
- **Bau einer Lagerhalle mit Atelier** für den Forstbetrieb im Bëddelbësch (Blascheid) in Gemeinschaft mit Lintgen
- **Création d'une « Carte des Biotopes et des Arbres »**
- **Construction d'un entrepôt avec atelier** pour le service forestier au Bëddelbësch (Blaschette) en collaboration avec Lintgen



- **Anlegen eines Naturlehrpfades „Op Kuelent“**
- **Aménagement d'un sentier forestier éducatif « Op Kuelent »**



- Ausbau des öffentlichen Transportes (Linien 102 und 405)

- Amélioration du **transport en commun** avec les lignes 102 et 405



- „Late-Night-Bus“

- « *Late-Night-Bus* »

- „Park and Ride“ am Bahnhof, in Zusammenarbeit mit CFL

- « *Park and Ride* » à la gare en collaboration avec les CFL



- Fahrradboxen am Bahnhof

- *Boxs sécurisés pour vélos à la gare*



- Errichten von **Fahrradständern** an öffentlichen Gebäuden und Bushaltestellen
- **Entlastung** der **Kanalisation** durch **Trennung von Oberflächen- und Schmutzwasser** in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt (Asselscheuer und Helmdingen, Pläne für die Ortschaft Lorentzweiler vorhanden)
- **Aménagement de stands pour vélos** près des bâtiments publics et aux arrêts de bus
- **Décharge du système de canalisation** par **séparation des eaux superficielles et des eaux usées** en collaboration avec l'Administration de la Gestion des Eaux (Asselscheuer et Helmdange, planification pour Lorentzweiler/ Kléck en élaboration)



- **Taxen** im Wasser-, Abwasser- und Abfallbereich nach dem **Verursacherprinzip**
- **Überprüfung, Instandhaltung und Nutzung von allen** gemeindeeigenen Quellen
- Studie zur Ausweisung der **Trinkwasserschutzzonen** (i.A.)
- Weiterhin systematische **Qualitätskontrollen** des **Trinkwassers** und Veröffentlichung der Resultate
- Einkauf von **zusätzlichen Trinkwasserreserven** bei SEC (SEBES)
- **Frühwarnsystem** über Mobiltelefon per **SMS to Citizen**
- **Taxes d'eau potable, de la canalisation et des ordures d'après le principe pollueur payeur**
- **Contrôle, maintien et utilisation continue de toutes nos sources d'eau potable**
- **Etude des zones de protection d'eau potable** (en élaboration)
- **Contrôle systématique de la qualité de toutes nos sources et publication des résultats**
- **Achat d'une quantité d'eau potable supplémentaire** auprès du SEC (SEBES)
- **Avertissement précoce** par téléphone portable (**SMS to Citizen**)

|| 4. BILDUNG UND BETREUUNG ||

- Ausbau der Schulinfrastruktur mit 5 neuen Klassensälen und 3 Zwischensälen, Räumlichkeiten für die Schulmedizin und die Musikschule im Untergeschoss der neuen Sporthalle



|| 4. EDUCATION ET ENCADREMENT POUR TOUS ||

- Extension des infrastructures scolaires avec 5 salles de classes et 3 salles tampon, des locaux pour la médecine scolaire et l'Ecole de Musique au sous-sol du nouveau complexe scolaire et sportif



- **Neugestaltung** des Campus Jos Wohlfart

- **Réaménagement** de l'enceinte du Campus Jos Wohlfart



- **Einrichten** von 3 frei gewordenen Schulsälen für die Maison Relais

- **Aménagement** de 3 salles de classe libérées pour la Maison Relais



- Ausgezeichnete **Zusammenarbeit** zwischen Eltern, Lehrpersonal, Maison Relais, Musikschule, Vereinen und Gemeindeverantwortlichen

- Excellente **collaboration** entre parents, enseignants, Maison Relais, Ecole de Musique, associations et responsables communaux

- **Benutzung** der Schulinfrastrukturen (Sporthalle, Computersaal, Bastelraum usw.) von der „Maison Relais“, dem Jugendhaus, dem Club Senior **außerhalb** der Schulzeiten.

- **Mise à disposition** de l'infrastructure scolaire (Hall des Sports, salle informatique, atelier scolaire, etc.) **en dehors des heures de classe** pour la Maison Relais, la Maison des Jeunes, le Club Senior

- **Informatik und moderne Medien** im Schulunterricht: Ausstattung aller Klassensäle mit Beamer und Laptop, teilweise mit interaktiven Tafeln
- Umsetzen des **PDS** (Plan de Développement Scolaire)
- **Sensibilisierung zur Benutzung** der neuen Fußgänger- und Fahrradverbindung zwischen Cité Schmitz und dem Schulcampus: **Pedibus** Aktionen des Lehrpersonals
- Optimierung des **Schülertransportes** durch neue Haltestelle „An der Kléck“
- **Kinderschulrat**
- **Moyens informatiques et médias modernes dans l'enseignement**: équipement de toutes les salles de classe avec beamer et laptop, partiellement avec tableaux interactifs
- **Réalisation du PDS** (Plan de Développement Scolaire)
- **Sensibilisation** des élèves à emprunter la nouvelle connexion entre la Cité Schmitz et le campus scolaire : **Actions Pedibus** organisées par le personnel enseignant
- Amélioration du **transport scolaire** par le nouvel arrêt « An der Kléck »
- **Conseil des élèves de l'école fondamentale**



- **Kindertheatergruppe**
- **Groupe de théâtre pour enfants**



- Weiterführung der **LASEP** sowie aller bisherigen Dienstleistungen und Angebote
- „**Coupe scolaire**“ mit APEEP und Lehrpersonal
- *Maintien de la **LASEP** et de toutes les activités actuellement offertes par la commune*
- *« **Coupe Scolaire** » en association avec APEEP et le corps enseignant*



- Bezuschussung der **Jumbokarte** für Studenten zur Förderung des öffentlichen Transportes
- Konsequente Unterstützung der im **Jugendhaus** geleisteten Arbeit.
- **Bereitstellung von Gemeinderäumlichkeiten und Infrastrukturen**
- **Mobilität der Jugendlichen** verbessern durch:
 - Überarbeitung des Fahrplanes des „Late Night Bus“ an den Wochenenden
 - Anbieten von Bustransporten zu besonderen Anlässen in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus
- ***Subvention à la Carte Jumbo** pour étudiants en vue de promouvoir le transport en commun*
- *Soutien systématique du travail et de l'offre de la **Maison des Jeunes***
- ***Mise à disposition des infrastructures et locaux communaux***
- *Amélioration de la **mobilité des jeunes** par :*
 - *Remaniement de l'horaire du « Late-night-bus » aux week-ends*
 - *Offre de bus spéciaux à l'occasion d'événements culturels extraordinaires en collaboration avec la maison des jeunes*



- Förderung der **Jugendarbeit** in den Vereinen durch **erhöhte Subventionierung**
- **Ferienjobs** für Studenten
- Bau eines „**Foyer de Jour**“, in Zusammenarbeit mit **HELP** und dem Familienministerium
- *Soutien de l'encadrement des jeunes dans les associations par une hausse des subventions*
- *Offre de **jobs de vacances** pour étudiants*
- *Construction d'un « **Foyer de Jour** » en collaboration avec **HELP** et le Ministère de la Famille*



- **Intergenerationelle Projekte** in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus und dem Club Senior
- **Regionaler Mittagstisch**
- **Alljährliche Weihnachtsfeier für Senioren**
- **Konsequente Unterstützung der „Asbl. Uelzechtdall“** mit ihren Angeboten
- **Einführung eines neuen Telealarmsytemes** mit landesweiter Reichweite in Zusammenarbeit mit HELP
- **Erste-Hilfe-Kurse**
- **Projets des générations** en collaboration avec la Maison des Jeunes et le Club Senior
- **Déjeuner régional**
- **Fêtes de Noël pour les personnes âgées**
- **Soutien systématique de l'Asbl « Uelzechtdall »** et de ses offres
- **Mise en place d'un système « Téléalarme »** avec couverture nationale en collaboration avec HELP
- **Organisations de cours de premiers secours**



- **Seniorengerechte Spazierwege** durch Aufstellen von weiteren Rastbänken
- **Bus-Service** zu den Amiperas – Versammlungen (bis zur Auflösung der Sektion)
- **Sentiers pédestres adaptés aux personnes âgées** par la mise en place de bancs de repos
- **Maintien du service de bus pour l'Amiperas** jusqu'à la dissolution de la section locale

// 5. FREIZEIT, SPORT UND KULTUR //

- Bau einer neuen Sporthalle bei der Zentralschule



- Errichten einer **provisorischen Sporthalle** zur Überbrückung der Bauzeit der neuen Sporthalle

// 5. LOISIRS, SPORTS ET CULTURE //

- *Construction d'un nouvel hall des sports près de l'école centrale*



- *Mise en place d'un **hall provisoire** pendant le temps de construction du nouvel hall*



- Bau von **Umkleideräumen mit Sanitäranlagen** für den TCL (Pilotprojekt mit neuem ökologischem Baumaterial Miscanthus)

- *Construction de vestiaires avec équipements sanitaires pour le TCL (Projet pilote avec le nouveau matériel écologique Miscanthus)*



- Erneuerung der Tennisfelder

- *Remise à neuf des terrains de tennis*



- Renovierung der **Umkleideräume** des FCL

- *Rénovation des **vestiaires** du FCL*



- Anpassung der **Bezuschussung** der lokalen Vereine
- Besondere **Unterstützung** der Vereine im **Jugendbereich**
- Alljährliche **Sportlerehrung**
- **Sport-, Fitness- und Tanzkurse**
- Anlegen eines **Skulpturenweges** mit teilweise parkähnlichem Charakter

- *Adaptation des **subsidés** pour les associations locales*
- ***Soutien spécial** pour les associations dans l'**encadrement des jeunes***
- *Réception annuelle pour les **sportifs méritants***
- *Organisation de cours de **Sports pour Adultes, de Fitness et de Danse***
- *Aménagement d'un **sentier des sculptures**, partiellement à caractère de parc*



- Skulpturensymposium
- Graffiti-Jam

- *Symposium aux sculptures*
- *Graffiti-Jam*



- Unterstützung der **einheimischen Künstler**

- *Soutien des **artistes locaux***



- **Ausstellungen** mit einheimischen und ausländischen Künstlern
- **„Fête de l'Europe“** mit der Integrationskommission
- **Vielfältiges kulturelles Angebot** im Kulturzentrum, in der „Boufer-Kapelle“, usw.



- **Expositions** avec des artistes locaux et étrangers
- **Fête de l'Europe** avec la commission de l'intégration
- **Offre culturelle variée** au Centre culturel, à l'Eglise de Bofferdange, etc.



- Organisieren von **Fahrten** zu größeren **kulturellen Veranstaltungen** in Zusammenarbeit mit den Alzettal-gemeinden
- Ausbau der **Zusammenarbeit** mit dem „Mierscher Lieshaus“ und dem „Mierscher Kulturhaus“
- Weiterbildungs- und **Sprachkurse**, im Rahmen der Konvention Uelzechtdall
- **Renovierung der Kapelle „Fautelfiels“**, in Zusammenarbeit mit KMA

Kulturell
Manifestationen am
Uelzechtdall
Programme vun de Gemengen
Februar - Juli 17



- **Organisation de voyages** à des **manifestations culturelles** en collaboration avec les communes de l'Alzette
- **Collaboration** avec « Mierscher Lieshaus » et « Mierscher Kulturhaus »
- **Cours de perfectionnement et de langues** dans le cadre de la convention « Uelzechtdall »
- **Rénovation de la chapelle « Fautelfiels »** en collaboration avec KMA



- Herausgeben der **Broschüre „D’Fautelfiels“**
- Aufstellen eines **Panoramabildes** über der „Fautelfiels“
- **Innenanstrich der Schule** in Bofferdingen



- *Edition de la **brochure « D’Fautelfiels »***
- *Mise en place **d’une photo panoramique** au-dessus du « Fautelfiels »*
- *Rénovation **intérieure de l’école de Bofferdange***



- Einrichten der **Kultur - Archive** im Saal „John Els“
- **Innenrenovierung und Energiesparmaßnahmen** im Festsaal in Lorentzweiler

- *Aménagement des **archives culturelles** dans la salle « John Els »*
- *Rénovation **intérieure et mesures d’épargne d’énergie** dans la **salle des fêtes** à Lorentzweiler*



- Fassadenanstrich und Innenrenovierung des Centre Culturel

- *Rénovation de la façade et de l'intérieur du Centre Culturel*

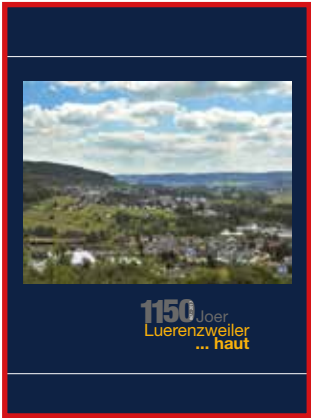


- Teilweise Neugestaltung der Außenanlage des Centre Culturel

- *Aménagement partiel des alentours du Centre Culturel*



- Herausgeben eines **Filmes** und eines **Buches** über die Gemeinde Lorentzweiler im Rahmen der 1150 Jahr-Feier



- *Edition d'un **film** et d'un **livre** au sujet de la commune de Lorentzweiler dans le cadre des festivités de ses 1150 ans*



// Nos réunions d'information et de discussion (multilingues) //

- Blaschette**
Jeudi, le 21 septembre
à 20.00 heures (Veräinsbau)
- Hunsdorf**
Mercredi, le 27 septembre
à 20.00 heures (Veräinsbau)
- Lorentzweiler**
Lundi, le 2 octobre
à 20.00h (Salles des fêtes, Pl. F. Dostert)
- Helmdange/Bofferdange**
Jeudi, le 5 octobre
à 20.00 heures (Centre culturel)

ROLLER Jos		
ALEXANDER Frazer		
BACH Paul		
CALVARIO Diana		
DÜMELAND Sandra		
KEMP Roby		
KIRSCH-HIRTT Marguy		
KREMER Billy		
LINCKELS Sven		
MEINTZ Georges		
MERSCH Arno		

Wie wähle ich richtig ?

Sie haben 11 Stimmen.

Dabei gibt es 2 Möglichkeiten :

a) Sie können **jeder Kandidatin, resp. jedem Kandidaten 1 oder maximal 2 Stimmen** geben.

Auf keinen Fall dürfen Sie mehr als 11 Stimmen vergeben

b) Sie **schwärzen den Kreis über der Liste**. Dadurch erhält jeder Kandidat automatisch eine Stimme. Sie dürfen dann keine weitere Stimme vergeben.

Wie wähle ich nützlich ?

Wenn Sie sich **wohl fühlen** in unserer Gemeinde, wenn Sie **zufrieden sind** mit dem **Angebot** und unserer **geleisteten Arbeit**, wenn Sie wollen, dass „Är Leit“ auch weiterhin die Gemeinde führen, dann lassen Sie sich **keinesfalls auf unsichere Experimente ein und vertrauen Sie der Mannschaft Ihres Bürgermeisters, seiner Schöffen und Gemeinderäte sowie seinen jungen und dynamischen Nachwuchskräften**.

a) Schwärzen Sie den Kreis über der Liste 5 von „Är Leit“ oder

b) Verteilen Sie alle 11 Stimmen an die Kandidatinnen und Kandidaten der Liste 5 von „Är Leit“

Nur indem Sie „Är Leit“ **klar und deutlich unterstützen** haben Sie die Garantie, dass eine **erfahrene, kompetente, verantwortungsbewusste und seit langem bewährte Mannschaft** auch in Zukunft mit der Gestaltung unserer Gemeinde betraut wird.

„Är Leit“ haben ihre **Kompetenz und ihr Durchsetzungsvermögen** seit langem bewiesen.

„Är Leit“, eine **vertrauenswürdige Mannschaft ohne politische Zwänge**, ist und bleibt **Garant für eine sichere, korrekte und zukunftsorientierte Gemeindeführung!**

Verteilen Sie alle Stimmen auf der Liste 5 von „Är Leit“

Comment voter correctement ?

Vous avez 11 suffrages.

Il y a 2 possibilités :

a) Vous pouvez donner **1 ou au maximum 2 suffrages à chaque candidate ou candidat**. En aucun cas vous ne devez dépasser les 11 suffrages.

b) Vous pouvez remplir le cercle blanc au-dessus d'une liste. Ainsi vous attribuez un suffrage à chaque candidate ou candidat. Dans ce cas vous ne pouvez attribuer aucun suffrage supplémentaire.

Comment faire le vote utile ?

Si vous vous **sentez bien dans notre commune**, si vous êtes **satisfait de l'offre et de nos efforts**, si vous voulez que « Är Leit » **gardent la responsabilité de la gestion de notre commune**, alors ne vous laissez pas tenter à des **expériences risquées et incertaines**, mais faites confiance à l'équipe de votre bourgmestre, de ses échevins et conseillers ainsi qu'à ses **jeunes et dynamiques candidates et candidats**.

a) Remplissez le cercle blanc au-dessus de la liste 5 de « Är Leit »

b) Distribuez vos 11 suffrages aux candidates et candidats de la liste 5 de « Är Leit »

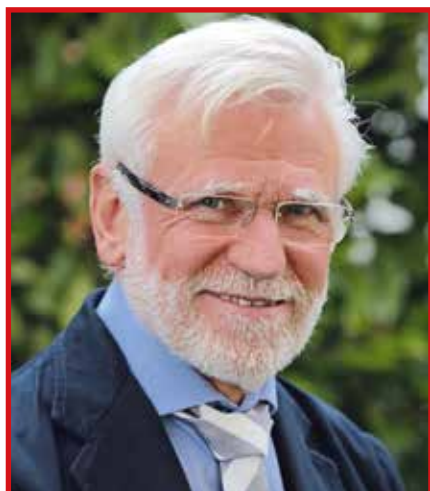
Ce n'est qu'en **soutenant clairement et fermement le groupe « Är Leit »** que vous avez la **garantie de confier aussi à l'avenir le développement de notre commune à une équipe expérimentée, compétente, responsable et ayant fait ses preuves**.

« Är Leit » ont témoigné depuis longtemps de leur **compétence** et de leur **savoir-faire**.

Le groupe « Är Leit », une **équipe fiable et sans contrainte politique**, reste le garant pour une **gestion communale sûre, correcte, efficace et orientée vers l'avenir**.

Attribuez tous vos suffrages au groupe « Är Leit », liste 5

MAT IECH FIR IECH



ROLLER Jos
69, Bofferdange
Bourgmestre,
Enseignant e.r.

ÄR LEIT

fir Luerenzweiler



**ALEXANDER
Frazer**
35, Bofferdange
Consultant d'entreprise



BACH Paul
52, Asselscheuer
Conseiller communal,
Enseignant



CALVARIO Diana
47, Lorentzweiler
Gérante Epicerie
„Kuerf am Duerf“



**DÜMELAND
Sandra**
39, Blaschette
Secrétaire Université
du Luxembourg



KEMP Roby
60, Blaschette
Conseiller communal,
responsable de
formations ELCO



**KIRSCH-HIRTT
Marguy**
55, Hunsdorf
Échevin,
Professeure de physique



KREMER Billy
30, Blaschette
Agent professionnel
Administration des
Services de Secours



LINCKELS Sven
39, Lorentzweiler
Ingénieur de logiciel (FH)
Centre Commun de la
Sécurité Sociale



MEINTZ Georges
55, Helmdange
Conseiller communal,
Directeur opérationnel
CLT- UFA International



MERSCH Arno
65, Lorentzweiler
Échevin,
employé BCEE e.r.